

# S'émervveiller

## BROCHURE DESTINATION

en Destination guide

es Guía destinación

ca Guia destinació



# Le Vallespir

## COMMENT VENIR ?



En voiture *CAR / COCHE / COTXE*

Perpignan > Le Boulou (A9)

Girona > Le Boulou (AP7)



En bus *BUS / AUTOBÚS*

Ligne 530/531 (Perpignan-Céret)



En train *TRAIN / TREN*

Gare SNCF de Perpignan



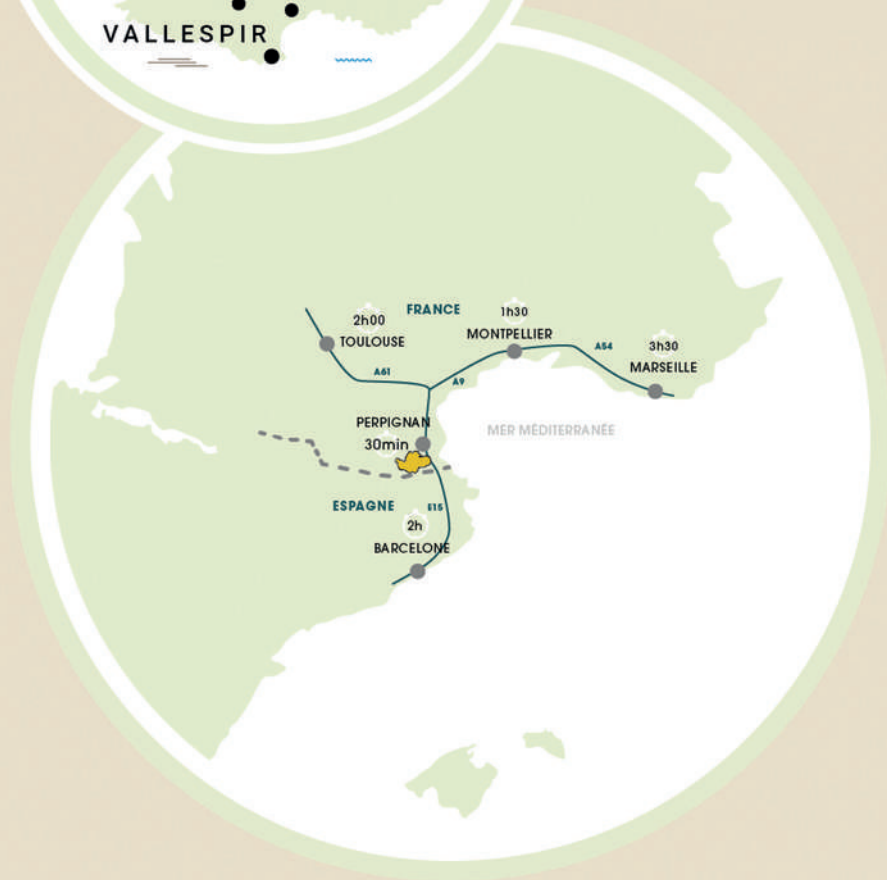
En avion *PLANE / AVIÓN / AVIÓ*

Aéroport de Perpignan



En vélo *BIKE / BICICLETA*

Voie verte + Pirenexus



# LES PYRÉNÉES ORIENTALES



## Le Vallespir

Un terrain de jeux à ciel ouvert



# édito

*Parce que notre territoire est un joyau dans sa vallée verte et qu'il gagne à être connu, nous vous présentons notre lieu de vie, entre mer, montagne et Catalogne du sud.*

*Bienvenue dans le Vallespir, la zone la plus méridionale de France.*

*Ici la culture se nourrit de la richesse de son histoire, de sa cuisine, de sa musique et de sa langue. Parfois éloignée de la ville en certains lieux, tantôt proche, tout est possible...*

*De notre vallée, depuis ses sommets, vous apercevrez la mer en fond de paysages.*

*L'accueil est notre force.*

*Nous sommes heureux de vous présenter notre Vallespir le temps d'un séjour.*



*The Vallespir, a true Catalan gem, offers easy access to Mediterranean beaches, the peaks of the Canigou and the Costa Brava, guaranteeing an experience rich in freedom and discovery. International Airport and TGV station nearby.*



*El Vallespir, una joia catalana, ofereix un fàcil accés a les platges mediterrànies, els cims del Canigó i la Costa Brava, garantint una experiència enriquidora en llibertat i descoberta. Accessible per aeroport internacional i el TGV (AVE) a prop.*



*El Vallespir, joia catalana, ofereix fàcil accés a les platges mediterrànies, els cims del Canigó i la Costa Brava, garantint una experiència enriquidora en llibertat i descoberta. Accessible per aeroport internacional i el TGV (AVE) a prop.*

▼ Jean Metzinger

Portrait de Max Jacob, 1913

Huile sur toile

92,7 × 65,4 cm

Collection privée, courtesy Jacques de la Béraudière

© Adapp, Paris, 2024

Exposition au Musée d'Art Moderne de Céret du 29 juin 2024 au 1er décembre 2024.



# Sommaire

**05**

## **Une situation géographique privilégiée**

*Une localisation idéale entre mer et montagne*

A privileged geographical situation / Una situació geogràfica privilegiada / Back to the roots / De vuelta a las raíces / Tornant a les arrels /

**07**

## **Retour aux sources**

*Bien-être et thermalisme, culture de l'eau et activités aquatiques*

Back to the roots / De vuelta a las raíces / Tornant a les arrels /

**15**

## **La nature comme terrain de jeu**

*À la découverte des trésors naturels du Vallespir, en rando ou à vélo*

Nature as a playground / La naturaleza como terreno de juego / La natura com a terreny de joc

**29**

## **Quand les artistes peignent le Vallespir**

*Découvrez une culture et un patrimoine artistique riche*

When artists paint the Vallespir / Cuando los artistas pintan el Vallespir / Quan els artistes pinten el Vallespir

**39**

## **Quand les pierres racontent le Vallespir**

*Un voyage à travers les époques*

When the stones tell the tale of Vallespir / Cuando las piedras cuentan la historia del Vallespir / Quan les pedres expliquen el Vallespir

**59**

## **Fêtes et traditions**

*Une immersion authentique dans les traditions catalanes*

Holidays and traditions / Fiestas y tradiciones / Festes i tradicions

**61**

## **Bienvenue au marché**

*Un festival de saveurs et de couleurs : découvrez l'art de vivre catalan*

Welcome to the market / Bienvenidos al mercado / Benvinguts al mercat

**70**

## **Infos pratiques**

*Numéro et liens utiles*

Useful information / Información práctica / Informació pràctica





**une situation  
géographique  
privilégiée**

▼ Catalogne sud depuis le pic du Néoulous



**à seulement 30 mn de la mer et  
de Perpignan,  
2h de Barcelone, Toulouse  
et Montpellier,  
2h des stations de ski**



## BIENVENUE DANS LE VALLESPIR

UN JOYAU GÉOGRAPHIQUE  
AU CŒUR DE LA CATALOGNE  
FRANÇAISE, OÙ LA DIVERSITÉ  
DES PAYSAGES ET DES  
EXPÉRIENCES VOUS ATTENDENT  
À CHAQUE TOURNANT.  
NICHÉ À SEULEMENT 30  
MINUTES DES PLAGES DORÉES  
DE LA MÉDITERRANÉE, DES  
SOMMETS MAJESTUEUX  
DU SUD DU CANIGOU, DE LA  
PITTORESQUE COSTA BRAVA  
ET DU CHARME HISTORIQUE  
DU CENTRE DE PERPIGNAN,  
LE VALLESPIR EST UNE  
DESTINATION EXCEPTIONNELLE  
QUI SÉDUIT LES AMOUREUX DE  
LA NATURE, LES AVENTURIERS  
ET LES PASSIONNÉS DE  
CULTURE.

SITUÉ ENTRE MER ET  
MONTAGNE, CE TERRITOIRE  
VOUS OFFRE UN ÉVENTAIL  
INFINI DE POSSIBILITÉS À  
EXPÉRIMENTER. POUR LES  
AMATEURS DE PLEIN AIR, LES  
SENTIERS DE RANDONNÉE  
SINUEUX À TRAVERS LA  
VALLÉE VERDOYANTE ET LES  
MONTAGNES BOISÉES DU  
VALLESPIR VOUS PROMETTENT  
DES VUES PANORAMIQUES  
À COUPER LE SOUFFLE, DES  
CASCADES RAFRAÎCHISSANTES  
ET DES RENCONTRES AVEC  
UNE FAUNE ET UNE FLORE  
DIVERSIFIÉES.



**2H**

de Barcelone



**30MN**

des plages



**2MN**

de la forêt

# Retour aux sources

Quand l'eau sculpte le Vallespir : voyage à travers le temps et l'espace



Le Tech prend sa source au Roc Colom à 2 507 m, dans le massif du Costabonne, au versant sud du Canigou, sur la commune de Prats-de-Mollo-la-Preste.

À travers les âges, ce cours d'eau tumultueux a sculpté les contours du territoire, laissant derrière lui un héritage marqué par la beauté naturelle et l'ingéniosité humaine.

Le Vallespir, avec ses vallées verdoyantes et ses sommets imposants, doit en grande partie sa morphologie à l'action implacable du Tech. Au fil des millénaires, les eaux ont taillé des ravins profonds et des canyons sinueux à travers le paysage, créant un tableau naturellement diversifié et captivant. Mais le Tech est bien plus qu'un simple architecte géologique. Il a été un compagnon constant de

l'histoire humaine dans le Vallespir.

Les civilisations anciennes ont prospéré le long de ses rives fertiles, utilisant ses eaux pour l'irrigation et le commerce. Les vestiges de ces anciennes sociétés témoignent encore de l'importance vitale du fleuve dans le tissu culturel du Vallespir.

L'histoire du Tech et du Vallespir est également marquée par la création d'un des plus denses et plus anciens dispositifs d'irrigation gravitaire en France. Des systèmes de canaux sophistiqués ont été mis en place pour contrôler le débit du fleuve, transformant ainsi son potentiel en une source de prospérité et de développement. Comme le canal d'arrosage de Céret créé en 1861.

Aujourd'hui, le Tech continue d'être un élément central de la vie dans le Vallespir. Les habitants et les visiteurs affluent vers ses berges pour profiter de sa beauté naturelle et de ses nombreuses activités récréatives. Mais même dans cette ère moderne, le Tech conserve son pouvoir de remodeler le paysage, rappelant à tous ceux qui le croisent que la nature reste souveraine.

L'eau du Tech vient terminer sa route dans l'embouchure du bocal du Tech entre Elne et Argelès-sur-Mer.

🇬🇧 *The Tech, which originates at Roc Colom, has shaped the landscape of Vallespir with its ravines and canyons. It was essential for ancient civilisation thanks to its fertile waters. Canals like the one in Céret, created in 1861, were built for irrigation. Today, the Tech remains central for residents and visitors, offering beauty and activities. It completes its course between Elne and Argelès-sur-Mer.*

🇪🇸 *El Tech, que nace en Roc Colom, ha moldeado el paisaje del Vallespir con sus barrancos y cañones. Fue esencial para las civilizaciones antiguas gracias a sus aguas fértiles. Se construyeron canales como el de Céret, creado en 1861, para la irrigación. Hoy en día, el Tech sigue siendo central para los residentes y visitantes, ofreciendo belleza y actividades. Termina su recorrido entre Elne y Argelès-sur-Mer.*

🇪🇸 *El Tec, que neix al Roc Colom, ha modelat el paisatge del Vallespir amb els seus barrancs i canons. Va ser essencial per a les civilitzacions antigues gràcies a les seves aigües fèrtils. Es van construir canals com el de Ceret, creat el 1861, per a la irrigació. Avui dia, el Tec continua sent central per als residents i visitants, oferint bellesa i activitats. Acaba el seu recorregut entre Elne i Argelers de la Marenda.*



▼ Bocal du Tech, Argelès-sur-Mer

# Bien-être et thermalisme

*Plongeant ses racines dans l'Antiquité Romaine, cette source d'eau thermale a toujours été reconnue pour ses vertus curatives et régénérantes.*


Les Thermes étaient déjà prisés pour leur bains aux propriétés thérapeutiques. Cette tradition s'est perpétuée au fil des siècles, attirant des visiteurs en quête de soulagement et de bien-être.


L'eau qui jaillit des profondeurs de la terre est naturellement chargée en minéraux et oligo-éléments : la composition minérale de cette eau thermale est un véritable trésor naturel : riche en fer, manganèse, bicarbonate et magnésium, procurant ainsi des bienfaits uniques pour la santé.


Les eaux du Boulou ont acquis l'habilitation pour traiter toutes les maladies liées à l'appareil digestif ainsi que les maladies cardioartérielles et métaboliques.

Le Pass, permettant de bénéficier de nombreux avantages, est offert aux curistes afin de profiter pleinement de leur séjour.

En plus des soins destinés aux curistes, les Thermes du Boulou propose un panel de prestations bien-être ouvert à tous.

 *The Boulou Thermal Baths, recognised since Roman Antiquity, use mineral-rich water to treat digestive, cardiovascular, and metabolic diseases. In addition to curative treatments, they offer various wellness services accessible to all visitors.*

 *Los Baños Termales de Boulou, reconocidos desde la Antigüedad Romana, utilizan una agua rica en minerales para tratar enfermedades digestivas, cardiovasculares y metabólicas. Además de los tratamientos curativos, ofrecen diversos servicios de bienestar accesibles para todos los visitantes.*

 *Els Banys Termals del Voló, reconeguts des de l'Antiguitat Romana, utilitzen una aigua rica en minerals per tractar malalties digestives, cardiovasculars i metabòliques. A més dels tractaments curatius, ofereixen diversos serveis de benestar accessibles a tots els visitants.*



## La Vallée du Vallespir

VÉRITABLE TERRITOIRE THERMAL

Le Vallespir dispose de 3 stations  
thermales : au Boulou, Amélie-les-  
Bains, et à Prats-de-Mollo-la-Preste.



CHAÎNE THERMALE DU SOLEIL

Découvrez l'offre  
thermale complète



# La Maison de l'Eau et de la Méditerranée



Dans le Vallespir, terre baignée par les rivières sinueuses et les sources cristallines, l'eau n'est pas seulement un élément naturel. C'est le fil conducteur de la vie, une ressource précieuse dont la rareté actuelle exige une attention particulière.

Au cœur de la ville du Boulou, la Maison de l'Eau et de la Méditerranée se dresse comme un sanctuaire dédié à la préservation et à la compréhension de cet élément vital et la biodiversité qui l'entoure.

Dans cet établissement unique, l'eau est célébrée sous toutes ses formes, explorée dans toutes ses dimensions. Des expositions interactives offrent un voyage fascinant à travers le cycle de l'eau, depuis sa genèse dans les montagnes jusqu'à son voyage tumultueux vers la mer. Les visiteurs sont invités à plonger dans les mystères des cours d'eau

locaux, à explorer la diversité des écosystèmes et à découvrir les défis pressants de la gestion de l'eau dans un monde en mutation.

Répartie sur trois niveaux, la Maison de l'Eau et de la Méditerranée (MEM) décline tour à tour, des espaces interactifs ludiques, des expositions temporaires, une salle de projection et d'événementiels, une salle d'activités pédagogiques, une boutique et des espaces extérieurs.


La MEM a été conçue pour tous les publics. Petits et grands, novices et spécialistes sont conviés à un







voyage initiatique au cœur de l'eau. A travers ces cinq espaces, la MEM vous invite à appréhender l'eau dans tous ses états, prendre conscience de manière ludique des enjeux planétaires de la préservation et de la sauvegarde de l'eau.

Comment par des gestes simples au quotidien, nous pouvons petits et grands, réduire notre impact écologique. Découvrir et transmettre sans contrainte, les clés pour préserver les générations futures.

 *The Water and Mediterranean House in Le Boulou is a sanctuary dedicated to water and biodiversity. Its interactive exhibitions invite exploration of the water cycle and management challenges in a changing world.*

 *La Casa del Agua y el Mediterráneo en Le Boulou es un santuario dedicado al agua y la biodiversidad. Sus exposiciones interactivas invitan a explorar el ciclo del agua y los desafíos de gestión en un mundo cambiante.*

 *La Casa de l'Aigua i del Mediterrani al Voló és un santuari dedicat a l'aigua i la biodiversitat. Les seves exposicions interactives conviden a explorar el cicle de l'aigua i els reptes de gestió en un món canviant.*





**comme un poisson  
dans l'eau**

**plongez au  
cœur de la  
nature**

Au départ du Vallespir, une palette d'activités nautiques s'offre aux aventuriers en quête de sensations fortes. Entre la vallée et la côte méditerranéenne, le territoire réserve des expériences uniques, alliant nature et adrénaline. Alors, soyez prêts à plonger dans l'action cet été !

▼ *Lac de Saint Jean Pla de Corts*



## Canyoning dans les Gorges du Vallespir

Les amateurs de sport extrême trouveront leur bonheur dans les Gorges du Vallespir, où le canyoning offre une aventure palpitante. Enfiler une combinaison, mettez vos chaussures de randonnée et partez à la découverte des canyons : voilà ce qui attend les plus téméraires. Glissades, sauts et descentes en rappel au cœur d'un décor naturel époustouflant garantissent une journée inoubliable.



## Pédalo, Paddle, wake et aquajump au Lac de Saint Jean Pla de Corts

Les lacs de Saint Jean Pla de Corts offrent une multitude d'activités aquatiques : se déplacer sur les eaux calmes à bord d'un pédalo, glisser grâce au paddle pour un moment de sérénité ou aventurez-vous pour une expérience plus sportive avec au programme : wake, waterjump et pour les plus

petits : parcours aquajump. Les lacs sont l'endroit parfait pour se détendre, s'amuser en famille ou entre amis.



## Partie de Pêche en rivière


Au cœur du Vallespir, les eaux limpides des rivières offrent un terrain de jeu idéal pour les passionnés de pêche. Le Tech, principale rivière du département, attire les pêcheurs avec ses truites fario et arc-en-ciel. Mais le Vallespir regorge également d'autres cours d'eau où la faune aquatique abonde. La pratique de la pêche se fait en « no kill » pour une meilleure préservation de l'écosystème fragile et précieux.





## Expérience sable fin et eau salée

A moins de 30 minutes du Vallespir, direction la côte méditerranéenne pour une journée plage et farniente. En famille ou entre amis, peaufinez votre bronzage et votre technique de château de sable. Que ce soit en explorant les recoins sauvages et préservés des cours d'eau du Vallespir ou au rythme des vagues de la Méditerranée, des moments d'aventure et de plaisir pour tous les goûts et tous les niveaux vous attendent.



 *From Vallespir's starting point, a range of water activities awaits thrill-seekers. Between the valley and the Mediterranean coast, the area offers unique experiences, blending nature and adrenaline.*

 *Desde el punto de partida del Vallespir, una variedad de actividades acuáticas espera a los buscadores de emociones fuertes. Entre el valle y la costa mediterránea, la zona ofrece experiencias únicas que combinan naturaleza y adrenalina.*

 *Des del punt de partida del Vallespir, una gamma d'activitats aquàtiques espera als aventurers en cerca de sensacions fortes. Entre la vall i la costa mediterrània, el territori reserva experiències úniques, combinant natura i adrenalina.*

▼ Chalet de l'Albère - L'Albère



*Le chalet de l'Albère, réel totem du pleine nature en Vallespir. Il s'impose comme élément incontournable sur le parcours du GR10, ce refuge incarne à lui seul l'esprit de la nature et des grands espaces. Il est à proximité de nombreuses activités de pleine nature. Fraîchement réhabilité, il répond aux normes du tourisme durable.*

# La nature comme terrain de jeu



▼ Forêt de l'Albère

Niché au cœur de la forêt, le Chalet de l'Albère offre une vue imprenable sur la vallée du Vallespir et la montagne sacrée des catalans « Le Canigou ».

Le chalet, lieu de rencontres et d'échanges entre les randonneurs venus des quatre coins du monde. Autour d'un repas convivial préparé avec soin par les gestionnaires du refuge, les voyageurs partagent leurs aventures, leurs anecdotes et leurs rêves.

Depuis le chalet, à travers les forêts de pins, puis de hêtres, direction le pic du Néoulous (1256m) pour un point de vue panoramique à couper le souffle. Vous dominerez la plaine du Roussillon, la côte rocheuse et même la Costa brava.

Ne cherchez plus, vous êtes bien à la croisée des chemins entre mer, montagne et Catalogne sud.



*The Chalet de l'Albère offers a view of the Vallespir and the Canigou. It welcomes hikers who share their experiences over a meal. A hike leads to the peak of Néoulous (1256m), offering a panorama of the Roussillon, the rocky coast, and the Costa Brava.*




*El Chalet de l'Albère ofrece una vista del Vallespir y del Canigou. Acoge a excursionistas que comparten sus experiencias alrededor de una comida. Una caminata lleva al pico de Néoulous (1256m), ofreciendo un panorama del Rosellón, la costa rocosa y la Costa Brava.*





*El Xalet de l'Albera ofereix una vista del Vallespir i del Canigó. Acull excursionistes que comparteixen les seves experiències al voltant d'un àpat. Una caminada porta fins al pic Neulós (1256m), oferint un panorama del Rosselló, la costa rocosa i la Costa Brava.*

# Des points de vue remarquables

*Le Vallespir est riche en points de vue remarquables, chacun offrant une perspective unique sur la beauté naturelle et le patrimoine de cette région. Que ce soit depuis un sommet montagneux, un ancien fort ou un village pittoresque, les panoramas du Vallespir ne manqueront pas de captiver tous ceux qui les découvrent.*

 *The Vallespir is rich in remarkable viewpoints, each offering a unique perspective on the natural beauty and heritage of this region. Whether from a mountain peak, an ancient fort, or a picturesque village, the panoramas of Vallespir will captivate all who discover them.*

 *El Vallespir es rico en miradores destacados, cada uno ofreciendo una perspectiva única sobre la belleza natural y el patrimonio de esta región. Ya sea desde una cima montañosa, un antiguo fuerte o un pintoresco pueblo, los panoramas del Vallespir no dejarán de cautivar a todos los que los descubren.*

 *El Vallespir és ric en miradors destacats, cadascun oferint una perspectiva única sobre la bellesa natural i el patrimoni d'aquesta regió. Tant si es tracta d'un cim muntanyós, d'un antic fort o d'un poble pintoresc, els panorames del Vallespir no deixaran de captivar a tots els que els descobrixen.*



## *Pic des Salines*

Autre sommet incontournable, le Pic des Salines, situé à 1333m d'altitude domine le Vallespir, plusieurs chemins de randonnées possibles pour y parvenir et une vue unique sur la plaine du roussillon, la Catalogne sud et notamment le lac de Darnius.

## *Fonfrède*

Depuis Fonfrède, laissez-vous séduire par un baptême en parapente et envollez-vous au-dessus des forêts verdoyantes entre les Salines et le pic Saint Christophe pour un atterrissage tout en douceur à Las Bourgueres entre Céret et Maureillas Las Illas.



## *Saint-Ferréol*


Perché sur une colline, ce point de vue offre une vue panoramique spectaculaire sur la vallée du Tech, les montagnes environnantes, et le village de Céret.


Pour y accéder, empruntez un sentier de randonnée qui serpente à travers une végétation méditerranéenne typique et soyez récompensé par un paysage à couper le souffle.


▼ Vol en parapente au dessus du Vallespir



*Le Vallespir, est une destination idéale pour les amateurs de parapente. Ses montagnes et ses vallées offrent des sites de décollage spectaculaires. Bénéficiant d'un climat méditerranéen avec des vents thermiques favorables, la vallée du Vallespir permet des vols prolongés et sécurisés. Les écoles locales, avec leurs instructeurs qualifiés, proposent des cours et des baptêmes de l'air pour les débutants, garantissant une initiation en toute sécurité.*

 *The Vallespir is ideal for paragliding enthusiasts, with spectacular takeoff sites around Pic du Canigou and the hills of Céret. Its Mediterranean climate allows for prolonged and safe flights*

 *El Vallespir es ideal para los aficionados al parapente, con espectaculares sitios de despegue alrededor del Pic du Canigou y las colinas de Céret. Su clima mediterráneo permite vuelos prolongados y seguros.*

 *El Vallespir és ideal per als aficionats al parapent, amb espectaculars llocs de despegament al voltant del Pic del Canigó i les colines de Céret. El seu clima mediterrani permet vols prolongats i segurs.*

# Prenez de la hauteur





*Activité incontournable pour les amateurs de sensations fortes et de nature.*


Le parc accrobranche est aménagé autour du lac, offrant ainsi des vues imprenables. Il propose plusieurs parcours adaptés à tous les niveaux, dès l'âge de 3 ans jusqu'aux plus difficiles pour les aventuriers aguerris. Chaque parcours est conçu pour offrir un maximum de sécurité tout en garantissant des sensations fortes grâce à 5 grandes tyroliennes, 11 parcours avec ponts de singe, filets, et bien d'autres obstacles. Le tout à plus de 20 mètres du sol, dans les arbres.



## ▼ Accrobranche de Saint Jean Pla de Corts

 The treetop adventure park is set up around the lake and offers several courses suitable for all levels. They provide maximum safety while ensuring thrills with zip lines, monkey bridges, nets, and many other obstacles.

 El parque de aventura en los árboles está instalado alrededor del lago y ofrece varios recorridos adecuados para todos los niveles. Ofrecen la máxima seguridad mientras garantizan emociones fuertes con tirolinas, puentes de mono, redes y muchos otros obstáculos.

 El parc d'aventura als arbres està instal·lat al voltant del llac i ofereix diversos recorreguts adequats per a tots els nivells. Ofereixen la màxima seguretat mentre garanteixen emocions fortes amb tirolines, ponts de mico, xarxes i molts altres obstacles.



32 728 HA  
DE FORÊTS



133KM\*  
DE SENTIERS BALISÉS



# À la découverte des trésors naturels du Vallespir

Notre vallée est un paradis pour les amateurs de randonnées, débutants ou confirmés, et offre une multitude de sentiers qui serpentent à travers des paysages variés, permettant de découvrir la beauté et la diversité du territoire.



Partez sur les sentiers en toute autonomie ou accompagné d'un professionnel.



## 17 sentiers de randonnée à faire en toute autonomie !

Que vous soyez randonneur amateur ou chevronné, il y aura toujours des randonnées qui s'adapteront à votre capacité de marche en Vallespir ! Vous découvrirez des paysages de campagne et de montagne qui vous procureront ce sentiment unique d'évasion. Au-delà de la beauté visuelle de notre flore locale, vous profiterez des bienfaits de la marche et des bains de forêt pour une remise en forme des plus agréables !


17 itinéraires rando, proposés par la Communauté de Communes du Vallespir, sont disponibles gratuitement en téléchargement :





▼ Du vieux villages aux lacs - Saint Jean Pla de Corts



▼ Sur les traces des Trabuçayres - Las Illas

 Our valley is a paradise for hiking enthusiasts, beginners or experienced, and offers a multitude of trails that wind through diverse landscapes, allowing you to discover the beauty and diversity of the area.

 Nuestro valle es un paraíso para los amantes del senderismo, principiantes o experimentados, y ofrece una multitud de senderos que serpentean a través de paisajes diversos, permitiendo descubrir la belleza y diversidad del territorio.

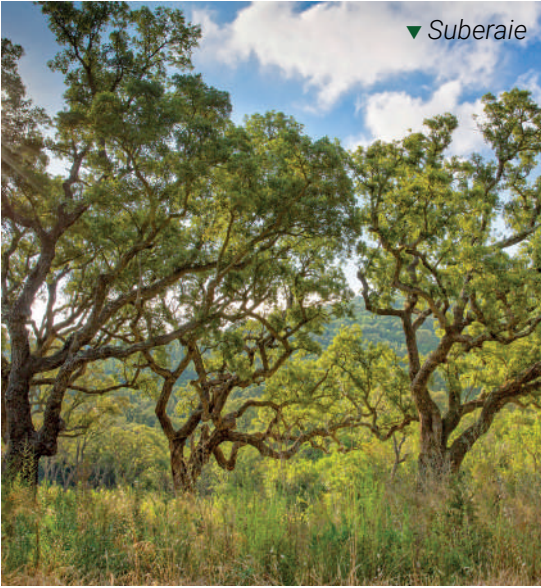
 La nostra vall és un paradís pels amants de les caminades, principiants o experimentats, i ofereix una multitud de senders que serpentejen a través de paisatges variats, permetent descobrir la bellesa i la diversitat del territori.





▼ Chemin des Mas - Reynès





### Les Suberaies

Ce sont des forêts exclusivement composées de chênes lièges.

Lorsque l'on pénètre dans une suberaie, on est enveloppé par une ambiance particulière, empreinte de sérénité et de mystère. Les chênes-lièges, avec leur écorce épaisse et craquelée, semblent veiller silencieusement sur cet écosystème unique. Leurs feuilles persistantes offrent un ombrage dense, créant des jeux de lumière fascinants à travers les branches.


Les suberaies ne sont pas seulement des havres de biodiversité, elles ont également une importance économique et culturelle du Vallespir. Les chênes-lièges fournissent le précieux liège, pour la fabrication de bouchons de vin, de revêtements de sol et bien d'autres produits. L'exploitation du liège remonte à des milliers d'années, sa récolte de nos jours, se fait toujours de manière manuelle et traditionnelle.


Découvrez une randonnée à travers les chênes-lièges à Vivès :





Situé à Maureillas Las Illas et fondé par d'anciens bouchonniers de la commune, le **musée du liège** retrace l'histoire du chêne liège jusqu'au bouchon ainsi que les multiples utilisations du liège.

Le liège, élément emblématique a inspiré et continue d'inspirer de nombreux artistes locaux aussi bien que nationaux parmi lesquels Ludovic Massé et Eric Marsian qui en ont fait leur matière première privilégiée.

 *Vallespir is characterised by the diversity of its forests. The suberaies (cork oak forests) provide cork for the production of wine corks, flooring, etc. In Maureillas Las Illas, the museum allows tracing the history of cork.*

 *El Vallespir se caracteriza por la diversidad de sus bosques. Las suberaies (bosques de alcornoques) proporcionan corcho para la producción de taponos de vino, revestimientos de suelos, etc. En Maureillas Las Illas, el museo permite rastrear la historia del corcho.*

 *El Vallespir es caracteritzat per la diversitat dels seus boscos. Les suberaies (boscos de suro) proporcionen suro per a la producció de taps de vi, revestiments de sòl, etc. A Maureillas Las Illas, el museu permet retraçar la història del suro.*



**La vallée du Vallespir, s'étend sur 47 075 hectares dont 32 728 hectares de forêt (environ 70 % du territoire), soit le plus boisé du département des Pyrénées-**

*▼ Chêne liège centenaire de Reynès*

# Le Vallespir en vélo

**Que vous voyagiez en famille, entre amis, en couple ou même en solitaire, notre territoire vous invite à découvrir ses merveilles à vélo ! Avec ses 33 km de Véloroute Voie Verte, vous avez l'opportunité de vivre une escapade sportive et nature inoubliable.**

Envie d'une expérience cycliste transfrontalière ?

La boucle « Pirinexus », longue de plus de 350 km, traverse notre département en empruntant la Véloroute Voie Verte du Vallespir.

Immergez-vous dans une aventure unique, entre montagnes et vallées, à la découverte des trésors de la Catalogne.

Que vous soyez un cycliste chevronné à la recherche de défis ou un amateur curieux de découvertes, la célèbre Eurovélo 8, va vous séduire par ses 850 km de pistes cyclables qui passe par la Véloroute Voie Verte et vous permettra d'explorer les magnifiques paysages qui bordent la côte, de Menton au Perthus.





Plus d'infos sur le  
parcours Pirinexus




Plus d'infos sur le  
parcours Eurovélo 8



 Explore our 33 km of Greenway Veloroute for a sporty and nature-filled getaway. Discover the «Pirinexus» loop of over 350 km or opt for the EuroVelo 8 of 850 km for stunning landscapes from Menton to Perthus.

 Recorre nuestros 33 km de Vía Verde para una escapada deportiva y natural. Descubre el bucle «Pirinexus» de más de 350 km, o elige la EuroVelo 8 de 850 km para disfrutar de paisajes impresionantes desde Menton hasta el Pertús.

 Explora els nostres 33 km de Via Verda per a una escapada esportiva i natural. Descobreix el circuit «Pirinexus» de més de 350 km, o tria l'EuroVelo 8 de 850 km per a paisatges impressionants des de Menton fins el Pertús.



Nombreux de nos partenaires  
et hébergeurs sont labellisés  
«Accueil vélo»

Plus d'infos ici



▼ Vue sur Taillet

# Quand les artistes peignent le Vallespir









Culture et patrimoine riches :  
Le Vallespir, imprégné d'une histoire culturelle  
passionnante

Céret, la «Mecque du Cubisme» : Un musée au cœur de Céret, lieu mythique de l'art moderne, réel totem du Vallespir.

Le Musée d'Art Moderne de Céret témoigne de l'aventure artistique exceptionnelle dont la ville est le cadre depuis le début du XXe siècle.

Surnommée « la Mecque du cubisme», Céret est en effet un lieu mythique de l'art moderne et contemporain.

Picasso, Braque, Matisse, Gris, Soutine, Chagall, Dalí, Miró... sont passés ici, pour de courts ou de longs séjours. Une tradition artistique qui perdure au sein de ses galeries regorgeant de chefs d'oeuvres actuels.







La collection du Musée d'Art Moderne de Céret est riche et diversifiée, couvrant divers mouvements artistiques et périodes.


Le musée lui-même est un bâtiment intéressant qui combine des éléments de l'architecture traditionnelle avec des espaces modernes.

Des ateliers, des conférences, et des visites guidées sont proposés, permettant aux visiteurs de mieux comprendre les œuvres et le contexte dans lequel elles ont été créées.

Le Musée d'Art Moderne de Céret est vraiment un lieu incontournable pour les amateurs d'art.

 *The territory is renowned for its rich heritage and especially for Céret, the «Mecca of Cubism», with its museum of modern art housing masterpieces of Picasso, Braque, Matisse, Dalí, and many others.*

 *Una zona cargada de una fascinante historia cultural, que es famosa por Céret, la «meca del cubismo», con su museo de arte moderno que alberga obras maestras de Picasso, Braque, Matisse, Dalí y muchos otros.*

 *Un territori carregat d'una història cultural apassionant, és famós per Céret, «La Meca del Cubisme», amb el seu museu d'art modern que alberga obres mestres de Picasso, Braque, Matisse, Dalí i molts altres.*

## Le Musée de la Musique - Céret

Le Musée de la Musique invite à la découverte de collections d'instruments traditionnels et populaires du monde. A travers instruments à vent, à cordes et percussions, sont mis en lumière ceux qui les jouent et les fabriquent.

Implanté au cœur d'un territoire sur lequel la tradition des hautbois reste très ancrée, le Musée de la Musique amène à la découverte d'instruments et d'objets originaires d'Afrique, du Proche-Orient, d'Asie, d'Europe et des Amériques qui illustrent leurs richesses et diversités musicales.

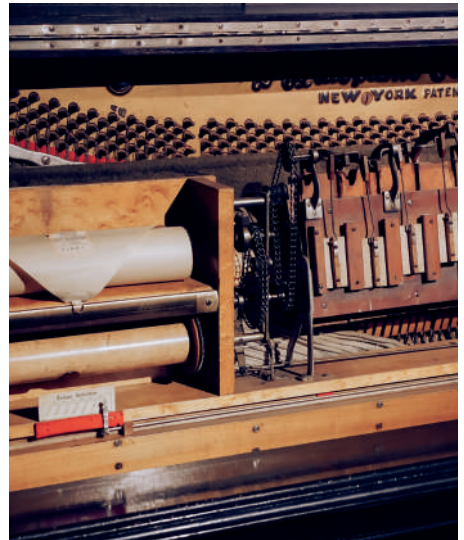
Le Musée, créé en 1987, est en possession de la deuxième plus importante collection d'instruments de musique de France. Cette collection est estimée à plus de 3000 instruments de musique et objets contextuels, 15 000 partitions, des photographies issues de collectages et d'une bibliothèque.





## L'Espace des Arts - Le Boulou


Ancienne grange rénovée, cette belle bâtisse du début du siècle dernier comprenant deux espaces au rez-de-chaussée et deux à l'étage sur une hauteur pouvant atteindre 15 mètres, a pour vocation d'exposer un éventail représentatif de l'art actuel par le biais d'artistes locaux et extérieurs.

L'Espace des Arts accueille à l'année toute forme d'expression plastique d'approche contemporaine : peinture, photographie, sculpture etc...



 *The Museum of Music in Céret presents a collection of traditional instruments, managed by the CIMP with over 3,000 objects. The Art Space in Le Boulou showcases contemporary art by local and external artists.*

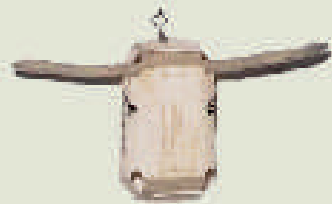
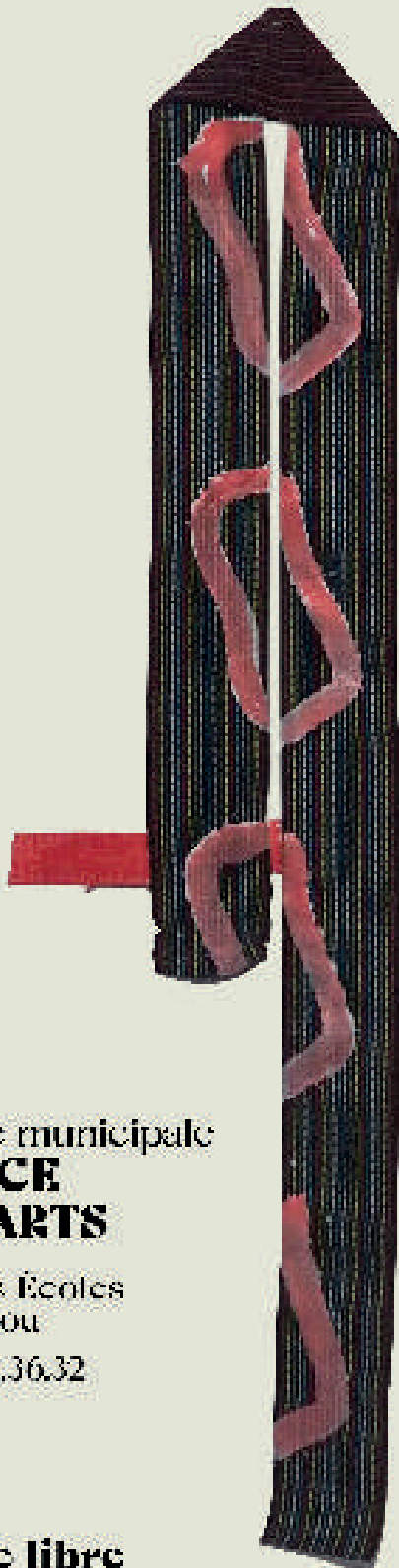
 *El Museo de la Música de Céret presenta una colección de instrumentos tradicionales, gestionada por el CIMP con más de 3000 objetos. El Espacio de las Artes en Le Boulou expone obras de arte contemporáneo de artistas locales y externos.*

 *El Museu de la Música de Céret presenta una col·lecció d'instruments tradicionals, gestionada pel CIMP amb més de 3000 objectes. L'Espai de les Arts a el Voló exposa obres d'art contemporani d'artistes locals i externs.*



# Claude Viallat

5 Juillet  
5 Octobre  
2024



Galerie municipale  
**ESPACE  
DES ARTS**

Rue des Écoles  
Le Boulou  
04.68.83.36.32

**Entrée libre**

# musée de la musique

Centre International de Música Popular

# Raga POP

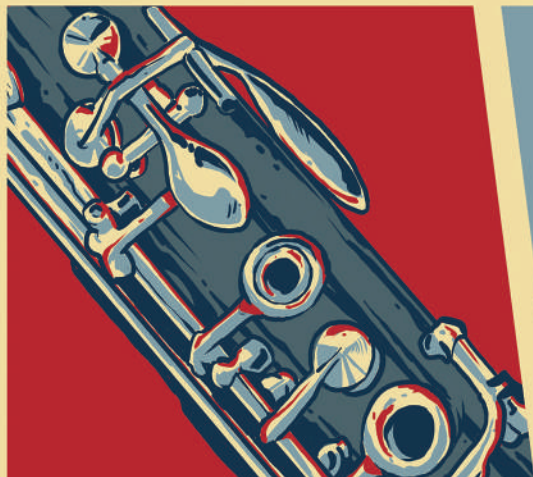


# Sitar ROCK

Céret - Exposition - 2024

# COBLA ROSSELLONESA

Parc du Château d'Aubiry \* Céret



FESTIVAL DE MUSIQUE

Jeux pour  
petits et grands

Vignerons  
Brasseurs

Restauration  
locale

**VENDREDI  
26 JUILLET**

**2024** ENTRÉE GRATUITE  
DÈS 17 HEURES



La Cobla Rossellonesa se la joue classique

**ELS FANFARON'S**

**Coblatropic**

**Goulamas'K**



Musée de la musique - Céret  
infos : 04 68 87 40 40  
[www.MuseeMusiqueCeret.com](http://www.MuseeMusiqueCeret.com)


## Lumière d'Encre - Céret


Lumière d'Encre, lieu d'échange culturel, se consacre à la promotion et la diffusion de la photographie contemporaine. Son action se développe autour de créations, de résidences d'artistes, d'exposition de la photographie contemporaine, et d'interventions auprès de tous les publics, dont notamment les publics scolaires et les publics empêchés.

À travers ces médiations, artistes et publics sont amenés à conduire une réflexion sur la photographie ; territoires de la photographie autant que photographie du territoire.

Les missions s'articulent autour de cinq axes :

- La mise en place et l'organisation de résidences d'artistes photographes
- L'organisation et la diffusion des expositions dans et hors-les-murs
- L'organisation de rencontres et de débats autour de la photographie et d'ateliers en scolaire et au-delà.
- Les festivals et événements récurrents avec les Rencontres Photographiques du Paysage et le Panorama de la Jeune Photographie Européenne.
- La formation et la professionnalisation des artistes et l'ouverture à l'international.

 *Lumière d'Encre is a cultural center dedicated to contemporary photography, offering artist residencies, exhibitions, workshops for diverse audiences, festivals, and training programs. Its aim is to promote reflection on photography and to enhance the professional development of artists internationally.*

 *Lumière d'Encre es un centro cultural dedicado a la fotografía contemporánea, que ofrece residencias de artistas, exposiciones, talleres para diversos públicos, festivales y programas de formación. Su objetivo es promover la reflexión sobre la fotografía y reforzar la profesionalización de los artistas a nivel internacional*

 *Lumière d'Encre és un centre cultural dedicat a la fotografia contemporània, que ofereix residències d'artistes, exposicions, tallers per a diversos públics, festivals i programes de formació. El seu objectiu és promoure la reflexió sobre la fotografia i reforçar la professionalització dels artistes a nivell internacional.*





« Ce projet photographique a vu le jour d'une façon imprévue. Ma femme, Álfheiður, a revisité Þórshöfn, le village de son père dans l'extrême nord-est de l'Islande. Elle avait l'intention de réparer la croix qui marque l'emplacement de la tombe de sa grand-mère dans le cimetière situé à sept kilomètres du village.

Après s'être occupée de la tombe de sa grand-mère, Álfheiður avait envie de revoir la maison où ses grands-parents avaient vécu. Le propriétaire, un célibataire âgé nommé Agnar, ouvrit la porte et l'invita à prendre un café.

En fermant les yeux, elle imagine la cuisine comme celle d'il y a 40 ans, avec ses odeurs - un mélange de café, de poisson séché et de fumée - comme si rien n'avait bougé.

En 1929, les grands-parents de ma femme ont construit une petite maison près de la mer à Þórshöfn où ils ont vécu pendant 40 ans. Ils la nomment Steinholt. Chaque été, lorsque Álfheiður était enfant, sa mère l'envoyait de Reykjavik chez ses grands-parents pour les vacances scolaires. Les souvenirs de ce temps passé à Þórshöfn en compagnie de sa grand-mère, dont elle porte le nom, sont parmi les plus heureux de son enfance.

L'année suivante, après la visite d'Álfheiður, Agnar déménage à la maison de retraite du village. Se souvenant de ma femme enfant avec sa grand-mère, qui portaient toutes deux le nom Álfheiður, il jugea que Steinholt devait appartenir à ma femme et nous contacta à propos de la maison.


Le respect de la mémoire est le fil conducteur qui relie les événements qui précèdent ces photographies. En cinq ans, la série prend progressivement forme à la lumière des histoires des ancêtres de ma femme, qui ont sillonné la région à la recherche de travail ou d'un endroit pour vivre.


J'ai retracé leurs mouvements, voyageant souvent seul à pied dans le paysage.


Les photographies ne sont pas destinées à être documentaires. Le but est d'évoquer un point de vue personnel sur la valeur de la mémoire, l'esprit du lieu et de donner libre cours aux émotions que j'ai ressenties en explorant cette région austère et belle.»

**Christopher Taylor**



 The territory tells the story of men crossing its natural border since Antiquity and reveals a fascinating cross-border heritage.

 El territorio cuenta la historia de los hombres que cruzaron su frontera natural desde la Antigüedad y revela un fascinante patrimonio transfronterizo.

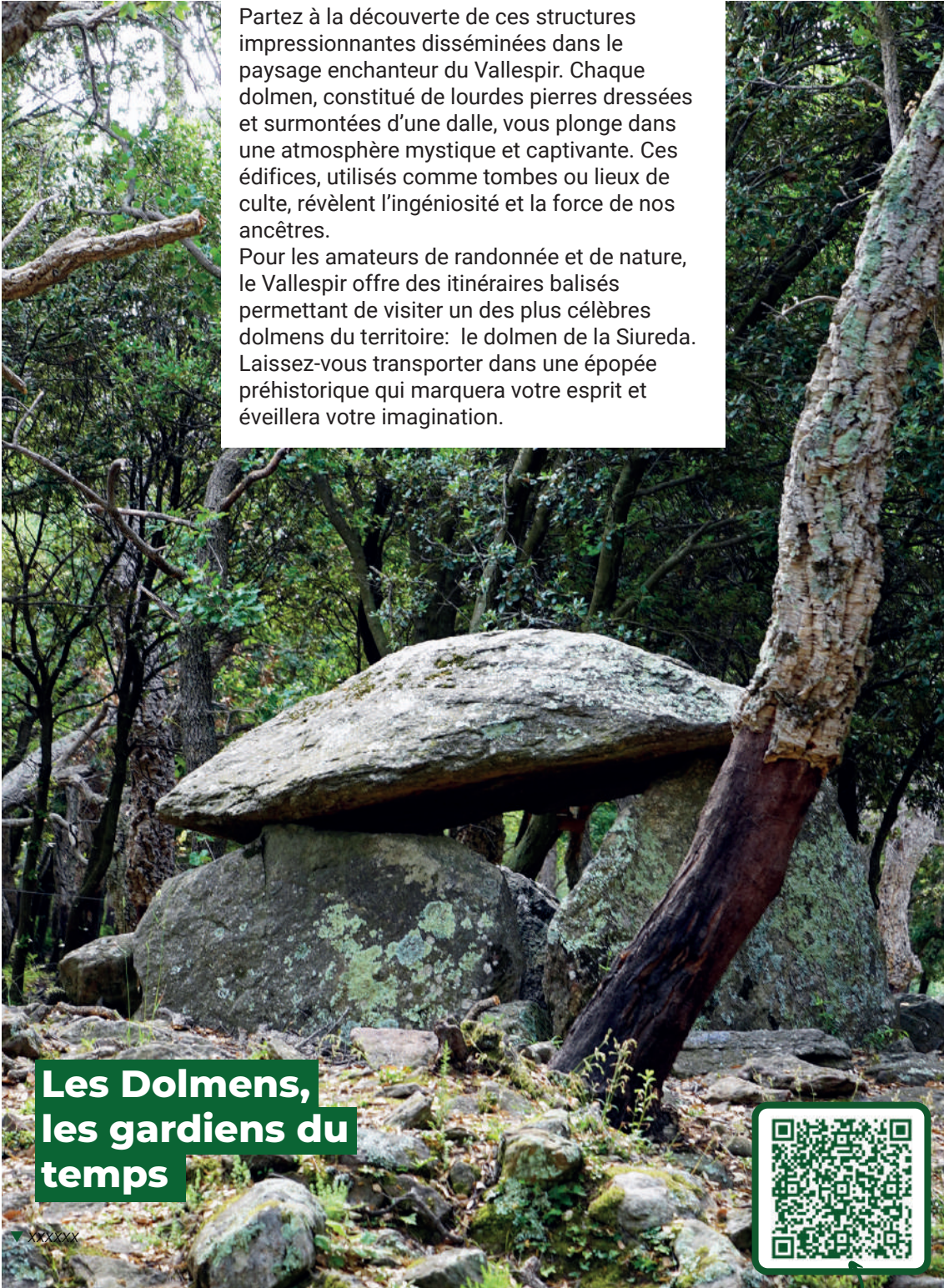
 Aquest territori ancestral de pas travessat pel riu Tech, narra la història d'una frontera natural, des de l'antiguitat i revela un fascinant patrimoni transfronterer.



# Quand les pierres racontent le Vallespir

*Découvrez le Vallespir, une vallée enchâssée entre les majestueuses montagnes des Pyrénées Orientales et les douces rives méditerranéennes, un véritable écrin de richesses historiques et culturelles. Ce territoire de passage ancestral traversé par le fleuve du Tech, raconte l'histoire d'une frontière naturelle empruntée par les hommes, qui a façonné, de l'antiquité à nos jours, une histoire transfrontalière fascinante et marqué la culture locale*

**Le Vallespir, c'est une invitation à remonter le temps, à travers des paysages sublimes et des villages authentiques. Chaque époque a laissé son empreinte, offrant aux visiteurs une mosaïque culturelle unique en son genre. Venez, laissez-vous envoûter par le charme intemporel du Vallespir, où chaque pierre murmure les secrets d'un passé glorieux.**



Partez à la découverte de ces structures impressionnantes disséminées dans le paysage enchanteur du Vallespir. Chaque dolmen, constitué de lourdes pierres dressées et surmontées d'une dalle, vous plonge dans une atmosphère mystique et captivante. Ces édifices, utilisés comme tombes ou lieux de culte, révèlent l'ingéniosité et la force de nos ancêtres.

Pour les amateurs de randonnée et de nature, le Vallespir offre des itinéraires balisés permettant de visiter un des plus célèbres dolmens du territoire: le dolmen de la Siureda. Laissez-vous transporter dans une épopée préhistorique qui marquera votre esprit et éveillera votre imagination.

## Les Dolmens, les gardiens du temps



Commencez votre exploration par les vestiges de l'Antiquité. Le Vallespir a été un point de rencontre important entre les civilisations. Vous pourrez admirer les ruines romaines, notamment au site archéologique du col de Panissars, qui témoigne de l'importance des chemins et des voies créées par les romains depuis des millénaires.

La Via Domitia, a su nous guider à travers les siècles, offrant un plongeon dans le passé tout en profitant des axes transfrontaliers nous guidant vers la péninsule ibérique.





▼ Via Domitia, Château des Maures, Les Cluses




▼ Panissars, Le Perthus

**Le site de Panissars**, situé à 2 km du Perthus, est un lieu historique d'importance majeure. Connu pour ses vestiges de la Via Domitia, première route romaine en Gaule. Ce site, qui servait de passage entre les provinces romaines de la Tarraconaise et de la Gaule Narbonnaise, a continué d'être stratégique au Moyen Âge, marquant la frontière entre les différents royaumes. Aujourd'hui, le site est encore traversé par la frontière entre la France et l'Espagne et plus de 2000 ans plus tard, il marque toujours un point de jonction entre deux territoires.

 *The site of Panissars, near Le Perthus, is historically important for its remains of the Via Domitia. This strategic passage between the Tarraconensis and Narbonensis Gaul retained its significance in the Middle Ages. It still marks the border between France and Spain, symbolizing a point of connection between two territories for over 2000 years.*


 *El sitio de Panissars, cerca del Perthus, es históricamente importante por sus restos de la Via Domitia. Este paso estratégico entre la Tarraconense y la Galla Narbonense conservó su importancia en la Edad Media. Todavía marca la frontera entre Francia y España, simbolizando un punto de unión entre dos territorios durante más de 2000 años.*


 *El lloc de Panissars, prop del Perthus, és històricament important pels seus vestigis de la Via Domitia. Aquest pas estratègic entre la Tarraconense i la Gàl·lia Narbonense ha conservat la seva importància a l'Edat Mitjana. Encara marca la frontera entre França i Espanya, simbolitzant un punt de connexió entre dos territoris des de fa més de 2000 anys.*


Poursuivez votre périple au cœur du Moyen Âge. Le Vallespir est parsemé de tours de garde et de forteresses qui racontent les luttes et les histoires de seigneurs locaux. Comme le disent souvent les catalans: “après Salses c’est la France”, car anciennement (avant 1659 avec le Traité des Pyrénées) nous faisons partie “dels Països catalans”.

Ne manquez pas la visite de nos petits cœurs de villages accompagnés par nos guides conférenciers, afin de découvrir comment les “celleres” reflètent toute l’importance de nos églises et centres historiques.

Nos églises romanes, comme Saint Martin de Fenollar située à Maureillas Las Illas ou l’église Sainte Marie au Boulou, offrent un aperçu des pratiques religieuses et de l’art sacré médiéval, avec leurs fresques et sculptures d’une grande finesse.

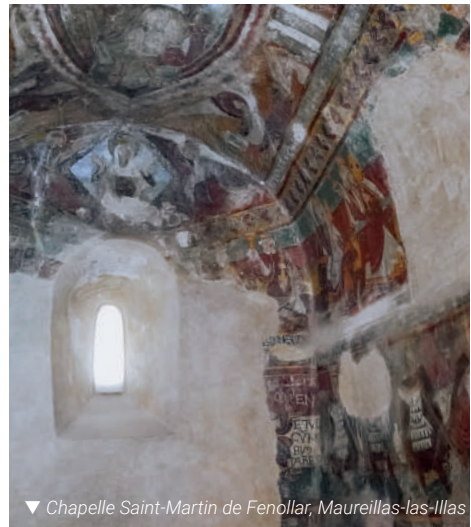
 *The Vallespir, dotted with watchtowers and medieval fortresses, bears witness to the struggles and histories of local lords. The Romanesque churches, such as Saint Martin de Fenollar and Sainte Marie in Le Boulou, reveal medieval sacred art with their frescoes and sculptures.*

 *El Vallespir, dotado de torres de vigilancia y fortalezas medievales, da testimonio de las luchas e historias de los señores locales. Las iglesias románicas, como San Martín de Fenollar y Santa María en El Boulou, revelan el arte sagrado medieval con sus frescos y esculturas.*

 *El Vallespir, esquitxat de torres de guaita i fortaleses medievals, testimonia les lluites i històries dels senyors locals. Les esglésies romàniques, com Sant Martí de Fenollar i Santa Maria del Voló, revelen l’art sagrat medieval amb els seus frescos i escultures.*



▼ Église Sainte-Marie, Le Boulou



▼ Chapelle Saint-Martin de Fenollar, Maureillas-las-Illas



▼ Chapelle Saint-Martin de Fenollar, Maureillas-las-Illas



À la Belle Époque (XXe siècle), Le Boulou était une destination prisée par l'élite européenne pour ses eaux thermales aux vertus reconnues. Les thermes du Boulou, avec leur architecture élégante et leurs installations modernes pour l'époque, attiraient des curistes venus chercher bien-être et santé. Ces eaux, réputées pour leurs bienfaits sur le foie et les reins, faisaient du Boulou une station de renommée internationale. Venez découvrir ce passé prestigieux à travers ses magnifiques édifices, ses jardins luxuriants et son ambiance nostalgique, qui séduisent toujours autant les visiteurs d'aujourd'hui. Le XXe siècle marque une nouvelle ère pour le Vallespir, où tradition et modernité coexistent harmonieusement.

La ville de Céret, par exemple, est un véritable musée à ciel ouvert. Connue pour son Pont du Diable datant du XIVe siècle, Céret attire également de nombreux artistes et intellectuels. Son Musée d'Art Moderne abrite des œuvres de Picasso, Matisse et Chagall, témoignant de l'influence continue de ce territoire sur les esprits créatifs.



*Le Boulou was a renowned spa town famous for its waters beneficial to the liver and kidneys. In the 20th century, Vallespir harmoniously combines tradition and modernity, exemplified by Céret, an artistic center housing works by Picasso, Matisse, and Chagall in its modern art museum.*



*Le Boulou era una estación termal famosa por sus aguas beneficiosas para el hígado y los riñones. En el siglo XX, el Vallespir combina armoniosamente tradición y modernidad, ejemplificado por Céret, un centro artístico que alberga obras de Picasso, Matisse y Chagall en su museo de arte moderno.*



*El Voló era una estació termal famosa per les seves aigües beneficioses pel fetge i els ronyons. Al segle XX, el Vallespir combina harmoniosament tradició i modernitat, exemplificat per Ceret, un centre artístic que alberga obres de Picasso, Matisse i Chagall en el seu museu d'art modern.*



▼ Le Pont du Diable, Céret










## Les anciennes mines du Vallespir


Les mines du Vallespir ont représenté un pan important de l'économie régionale pendant plusieurs siècles. Principalement actives du XIXe siècle jusqu'au milieu du XXe siècle, ces mines ont été une source essentielle d'emploi et de prospérité pour les habitants de la région. Elles ont exploité une variété de minéraux, dont le fer, le marbre et le talc, fournissant des matériaux essentiels à diverses industries.


Les carrières de marbre blanc de Céret étaient une ressource importante. Ce marbre extrait était largement utilisé dans la construction, la sculpture et d'autres applications artistiques et architecturales, il reste un grand nombre de témoignages de l'utilisation de ce marbre extrêmement pur notamment sur bon nombre d'édifices religieux dans le Vallespir.

A Reynès, l'activité minière du talc était très importante.

Aujourd'hui, bien que de nombreuses mines aient cessé leurs activités, les vestiges de leur présence subsistent dans le paysage du Vallespir. Ces sites miniers abandonnés témoignent de l'importance historique de l'industrie minière dans la région et attirent parfois l'intérêt des visiteurs intéressés par l'histoire industrielle locale.

 *The mines of Vallespir, active from the 19th to the mid-20th century, provided employment and exploited various minerals such as iron, marble, and talc.*

 *Las minas de Vallespir, activas desde el siglo XIX hasta mediados del siglo XX, ofrecieron empleo y explotaron diversos minerales como el hierro, el mármol y el talco.*

 *Les mines del Vallespir, actives des del segle XIX fins a mitjan segle XX, van oferir ocupació i han explotat diversos minerals com el ferro, el marbre i el talc.*




## Le patrimoine religieux du Vallespir


Le territoire du Vallespir abrite des trésors architecturaux et artistiques, témoins de siècles de dévotion et de culture. De l'art Roman jusqu'aux retables Baroques en passant par l'architecture Gothique, le Vallespir possède un patrimoine religieux extrêmement important.


Parmi les joyaux de la région, la chapelle Saint Martin de Fenollar possède des fresques romanes du XIIème siècle étant le plus important décor peint du Roussillon. Au Boulou, la frise du maître de Cabestany sur l'église Sainte-Marie, témoigne du savoir-faire des sculpteurs.

Le Vallespir est également marqué par la présence d'ermitages, lieux de recueillement et de pèlerinage, comme celui de Saint-Ferréol à Céret, où la chapelle perchée sur une colline offre un panorama à couper le souffle.

Cette région, à travers ses édifices religieux, raconte une histoire profonde de foi et de tradition, attirant chaque année de nombreux visiteurs curieux de découvrir ces joyaux

 *Vallespir boasts a rich religious heritage. The Saint Martin Chapel in Fenollar houses 12th-century Romanesque frescoes, and the Sainte-Marie Church in Le Boulou features a frieze by the Master of Cabestany. Hermitages like that of Saint-Ferréol in Céret offer remarkable panoramas.*

 *El Vallespir posee un rico patrimonio religioso. La capilla de San Martín de Fenollar alberga frescos románicos del siglo XII, y la iglesia de Santa María en Le Boulou presenta un friso del maestro de Cabestany. Ermitas como la de San Ferreol en Ceret ofrecen panoramas notables.*


 *El Vallespir té un ric patrimoni religiós. La capella de Sant Martí de Fenollar alberga frescos romànics del segle XII, i l'església de Santa Maria al Voló presenta una frisa del mestre de Cabestany. Ermites com el de Sant Ferréol a Céret ofereixen panorames remarcables.*


**La Via Domitia**, construite au II<sup>e</sup> siècle avant J.-C., est une ancienne route romaine qui traverse le Vallespir. Cette voie stratégique reliait les Alpes aux Pyrénées, facilitant non seulement les échanges commerciaux mais aussi les mouvements militaires à travers le territoire de la Gaule Narbonnaise.

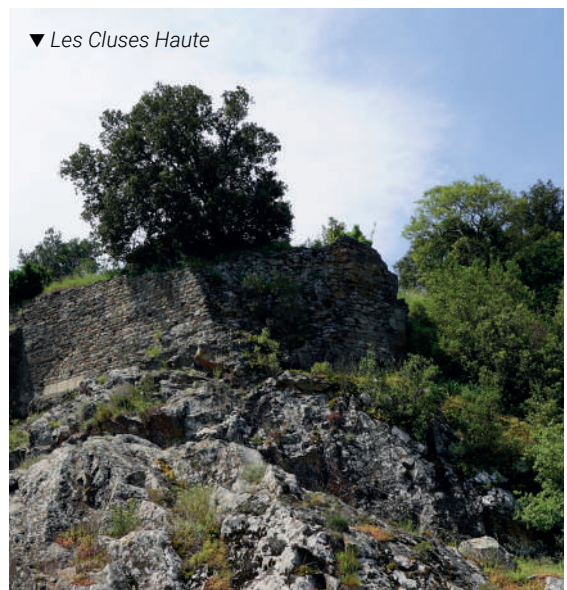
Dans le Vallespir, la Via Domitia parcourt des paysages spectaculaires et des sites historiques majeurs. Elle est encore bien visible à certains endroits dans notre territoire comme aux Cluses mais aussi au Col de Panissars.

La Via Domitia dans le Vallespir illustre l'ingéniosité des ingénieurs romains qui ont su adapter la route aux reliefs montagneux, construisant des ponts et des passages à flanc de montagne pour faciliter le voyage. Cette voie a joué un rôle crucial dans l'expansion et la consolidation de l'Empire romain en permettant une circulation efficace des légions et des marchandises.

 *The Via Domitia, built in the 2nd century BC, crosses through Vallespir and linked the Alps to the Pyrenees, facilitating trade and military movements in Narbonne Gaul. It demonstrates the ingenuity of Roman engineers in adapting to mountainous terrain, playing a role in the expansion and consolidation of the Roman Empire.*

 *La Via Domitia, construïda en el segle II a.C., atravesa el Vallespir y conectaba los Alpes con los Pirineos, facilitando los intercambios comerciales y los movimientos militares en la Galia Narbonense. Muestra la ingeniosidad de los ingenieros romanos en la adaptación a los relieves montañosos, desempeñando un papel en la expansión y consolidación del Imperio romano.*

 *La Via Domitia, construïda al segle II aC, travessa el Vallespir i connectava els Alps amb els Pirineus, facilitant els intercanvis comercials i els moviments militars a la Gàl·lia Narbonense. Mostra la enginyositat dels enginyers romans en l'adaptació als relleus muntanyosos, jugant un paper en l'expansió i consolidació de l'Imperi romà.*





Perché entre le col du Perthus et le col de Panissars, **le Fort de Bellegarde** est une merveille du génie militaire. Construit au XVII<sup>e</sup> siècle par le célèbre architecte Vauban, le fort de Bellegarde a joué un rôle stratégique important dans la défense de la frontière entre les deux pays.


Perché sur une colline dominant la plaine du Roussillon et celle de l'Empordà, le fort de Bellegarde offre une vue panoramique spectaculaire sur la région environnante. Sa position stratégique en a fait un point de contrôle essentiel pour surveiller les mouvements des troupes ennemies.



▼ Fort de Bellegarde, Le Perthus

 *The Fort of Bellegarde was built in the 17th century by the architect Vauban. Located between the Col du Perthus and the Col de Panissars, it played a crucial strategic role in defending the Franco-Spanish border. Perched on a hill, it offers a panoramic view of the Roussillon plain and that of Empordà.*

 *El Fuerte de Bellegarde fue construido en el siglo XVII por el arquitecto Vauban. Situado entre el Coll del Perthus y el Coll de Panissars, jugó un papel estratégico crucial en la defensa de la frontera franco-española. Encaramado en una colina, ofrece una vista panorámica de la llanura del Rosellón y la del Empordà.*

 *Fort de Bellguarda fou construït al segle XVII per l'arquitecte Vauban. Situat entre el Coll del Pertús i el Coll de Panissars, va jugar un paper estratègic crucial en la defensa de la frontera franco-espanyola. Situat en un turó, ofereix una vista panoràmica de la plana del Rosselló i de l'Empordà.*




▼ Fort de Bellegarde, Le Perthus

▼ Sentier de randonnée «La bataille du Boulou»




Plongez au cœur d'une des pages les plus héroïques de l'histoire de France dans le Vallespir en explorant les lieux emblématiques de la bataille du Boulou. Cette bataille, qui s'est déroulée en 1793-1794 pendant la Guerre du Roussillon, a marqué un tournant décisif dans les affrontements entre les forces révolutionnaires françaises et les troupes espagnoles. Aujourd'hui, vous pouvez revivre cette épopée à travers un sentier de randonnée captivant menant au Pla del Rey, un site historique d'une beauté naturelle époustouflante.


La bataille du Boulou fut une victoire pour les troupes françaises dirigées par le général Dugommier. Ce succès stratégique permit de repousser les forces espagnoles au-delà des Pyrénées et de sécuriser la région. Marchez dans les pas des soldats de l'époque et imaginez les clameurs des combats résonnant à travers les collines et les vallées du Vallespir.

 *The Battle of Le Boulou: a heroic moment in French history from 1793-1794, through a captivating hiking trail leading to Pla del Rey. Information panels along the trail recount the events and military strategies amidst the magnificent landscapes of Vallespir.*

▼ Sentier de randonnée «La bataille du Boulou»



 *La Batalla del Boulou : un momento heroico en la historia francesa de 1793-1794, a través de una ruta de senderismo cautivadora que conduce al Pla del Rey. Los paneles informativos a lo largo del sendero recuerdan los eventos y estrategias militares en medio de los magnificos paisajes de Vallespir.*

 *La Batalla del Boulou : un moment heroic de la història francesa de 1793-1794, a través d'un sender captivador que porta al Pla del Rei. Els panells informatius al llarg del sender recorren els esdeveniments i estratègies militars enmig dels magnífics paisatges del Vallespir.*





▼ Sentier de randonnée «La bataille du Boulou»

Le sentier du Pla del Rey est parfait pour les familles, les amateurs d'histoire et les amoureux de la nature. Accessible toute l'année, il offre une opportunité unique de combiner exercice physique, découverte historique et plaisir en plein air. En chemin, découvrez des panneaux informatifs qui relatent les événements de la bataille et les stratégies militaires déployées. Ce parcours, vous guide à travers des paysages variés et des panoramas à couper le souffle.



Randonnée de la  
Bataille du Boulou




▼ Sentier de randonnée «La bataille du Boulou»


## La Maison de l'Histoire


Une visite incontournable pour s'immerger dans l'histoire du Boulou.

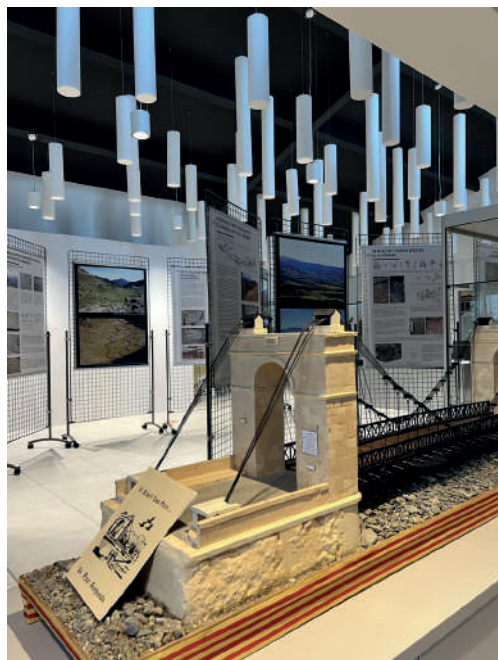
Toutes les périodes de l'histoire de la ville y sont présentées, du paléolithique à la période contemporaine, en passant par l'industrie du liège et l'eau du Boulou. Ce voyage dans le temps est également illustré par l'importante collection « La Bataille du Boulou » et la magnifique reproduction d'une épée celtibère (prêt de l'association Aspavaram), par la reproduction de la frise du Maître de Cabestany et la maquette du pont suspendu.

Tout au long de l'année, la Maison de l'Histoire propose aussi des expositions temporaires et des animations. C'est un lieu de rencontres intergénérationnelles et d'échanges interculturels, suscités par la vocation transfrontalière du Boulou.

 *The House of History – Casa del Voló in Le Boulou is essential for discovering local history, from the Paleolithic to the present day. It highlights the cork industry and the water of Le Boulou. It also offers temporary exhibitions and activities throughout the year, promoting intergenerational encounters and intercultural exchanges.*

 *La Casa de la Historia – Casa del Voló en Le Boulou es imprescindible para descubrir la historia local, desde el Paleolítico hasta la actualidad. Destaca la industria del corcho y el agua de Le Boulou. También ofrece exposiciones temporales y actividades durante todo el año, promoviendo encuentros intergeneracionales e intercambios interculturales.*

 *La Casa de la Història – Casa del Voló a El Voló és imprescindible per a descobrir la història local, des del paleolític fins a l'actualitat. Destaca la indústria del suro i l'aigua d'El Voló. També ofereix exposicions temporals i activitats durant tot l'any, promovent trobades intergeneracionals i intercanvis interculturals.*



## Le Vallespir et la Retirada


Découvrez la mémoire vive du Vallespir en empruntant les chemins de l'exil républicain espagnol de 1939. Nos sentiers vous plongeront au cœur d'une époque marquée par la lutte, la résilience et l'espoir. Suivez les pas de milliers de réfugiés qui ont traversé ces paysages pittoresques en quête de liberté, et laissez-vous ému par leurs histoires poignantes. Une expérience immersive et enrichissante, où chaque pierre raconte un pan d'histoire, chaque chemin évoque le courage de ceux qui ont tout quitté pour un avenir meilleur. Venez vivre un voyage temporel et émotionnel à travers le Vallespir, où le passé et le présent se rencontrent sur nos sentiers de mémoire.





© Archives départementales 66



© Archives CHAUVIN archives départementales 66

 In the Vallespir, the paths of the 1939 Spanish Republican exile tell the stories of struggle, resilience, and hope of refugees seeking freedom, offering an experience where every stone and every path evokes their courage and history.

 En el Vallespir, los caminos del exilio republicano español de 1939 cuentan las historias de lucha, resiliencia y esperanza de los refugiados en busca de libertad, ofreciendo una experiencia donde cada piedra y cada camino evocan su valentía e historia.

 Al Vallespir, els camins de l'exili republicà espanyol de 1939 expliquen les històries de lluita, resiliència i esperança dels refugiats que busquen la llibertat, oferint una experiència on cada pedra i cada camí evocuen el seu coratge i la seva història.




© Archives départementales 66





© Archives CHAUVIN archives départementales 66

**Découvrez la culture et le patrimoine du Vallespir avec nos guides conférenciers. Toutes les visites guidées ici :**



 *Discover the culture and heritage of Vallespir with our tour guides. All guided tours here :*

 *Descubre la cultura y el patrimonio de Vallespir con nuestros guías turísticos. Todas las visitas guiadas aquí :*

 *Descobreix la cultura i el patrimoni del Vallespir amb els nostres guies turístics. Totes les visites guiades aquí :*

**RÉSERVATION OBLIGATOIRE**

**DANS NOS BUREAUX D'INFORMATION TOURISTIQUE**

### **Le Boulou**

 4 rue Arago – 66160 Le Boulou  
 +33 (0)4 68 87 50 95

### **Céret**

 5 rue Saint Ferréol – 66400 Céret  
 +33 (0)4 68 87 00 53

# Visites Guidées

# Nos visites sensationnelles

## Infos pratiques

Réservation obligatoire dans nos bureaux d'information touristique au Boulou & à Céret

Départ des visites variables selon la thématique. Se renseigner auprès de l'Office de Tourisme.

## Groupes

Pour réserver une visite guidée de groupe en dehors des horaires annoncés & en langues étrangères (CAT, EN, ES), contactez nos guides conférenciers par téléphone ou par e-mail:

[guide@vallespir-tourisme.com](mailto:guide@vallespir-tourisme.com)

## Tarifs

Adultes	6,00 €
Enfants (6 à 12 ans)	4,00 €
Enfants (-6 ans)	GRATUIT
Résidents du Vallespir	5,00 €

 **Useful informations** : Reservation is mandatory at our tourist information offices in Le Boulou and Céret. The departure times for tours vary depending on the theme. Please inquire at the Tourist Office.

**Groups** : To book a guided group tour outside the announced hours and in foreign languages (CAT, FR, ES), please contact our tour guides by phone or email : [guide@vallespir-tourisme.com](mailto:guide@vallespir-tourisme.com)

 **Informaciones prácticas** :

Reservaciones obligatorias en nuestras oficinas de información turística en El Boulou y a Ceret. Puntos de partida de las visitas variables según la temática. Informarse en la Oficina de Turismo.

**Grupos** : para reservar una visita guiada en grupo fuera de los horarios establecidos y en otros idiomas (CAT, EN, FR), contacte con nuestros guías oficiales por teléfono o por email : [guide@vallespir-tourisme.com](mailto:guide@vallespir-tourisme.com)

 **Informació útil** :

Reservacions obligatòries a les nostres oficines d'informació turística al Voló o a Ceret. Punts de trobada de les visites variables segons la temàtica. Informar-se a l'oficina de Turisme.

**Grups** : per reservar una visita guiada amb un grup fora dels horaris establerts i en d'altres idiomes (FR, EN, ES), contacti amb els nostres guies oficials per telèfon o per email : [guide@vallespir-tourisme.com](mailto:guide@vallespir-tourisme.com)

#  
VALLESPIR  
TOURISME

Retrouvez tout l'agenda  
des événements en Vallespir



Suivez-nous



L'AGENDA EN LIGNE

# Fêtes et traditions


Retrouvez l'agenda des animations ici :




Ici, les traditions catalanes se célèbrent avec passion et ferveur. Chaque année, les festivités locales rythment la vie des habitants et des visiteurs, faisant du Vallespir un territoire vibrant et authentique. L'un des événements phares est la **Fête de la Cerise**, qui se déroule chaque année en mai. Cette fête emblématique marque le début de la saison estivale, avec ses nombreuses animations et festivités. Certaines d'entre elles fédèrent et regroupent toutes les générations autour des traditions catalanes: **la Saint Vincent, les feux de la Saint Jean, la fêria, le festival de sardanes**, etc..

Ces événements offrent une immersion authentique dans les traditions locales, où le partage et la convivialité sont les maîtres-mots.

 *In the Vallespir, Catalan traditions are celebrated with passion. Local festivities, such as the Cherry Festival in May, punctuate the lives of residents and visitors, making this region an authentic place. Other events bring together all generations around Catalan traditions.*

 *En Vallespir, las tradiciones catalanas se celebran con pasión. Las festividades locales, como la Fiesta de la Cereza en mayo, marcan la vida de los habitantes y visitantes, haciendo de esta región un lugar auténtico. Otros eventos reúnen a todas las generaciones en torno a las tradiciones catalanas.*

 *Al Vallespir, les tradicions catalanes es celebren amb passió. Les festivitats locals, com la Festa de la Cirera al maig, marquen la vida dels habitants i visitants, fent d'aquesta regió un lloc autèntic. Altres esdeveniments reuneixen totes les generacions al voltant de les tradicions catalanes.*



▼ Fête de la cerise



▼ Correfocs



▼ Sardane



▼ Castellers



▼ Gegants

# Bienvenue au marché


*Un festival de saveurs et de couleurs : découvrez l'art de vivre catalan au marché de Céret.*


Vous avez un penchant pour les marchés de caractère ?


Nous vous invitons donc à déambuler sur les marchés du territoire.

Plongez dans une ambiance vibrante où les couleurs, les saveurs et les traditions se rencontrent. Explorez les étals débordants de produits locaux : fruits et légumes frais, fromages artisanaux, charcuteries savoureuses et bien plus encore. Flânez entre les stands d'artisanat, imprégnez-vous de l'atmosphère conviviale et laissez-vous séduire par le charme incomparable de ces marchés emblématiques. Une expérience inoubliable à vivre lors de votre séjour dans la magnifique région du Vallespir.



 *Discover our markets and immerse yourself in a vibrant atmosphere where colors, flavors, and traditions converge. Explore the overflowing stalls of local products and let yourself be charmed by the markets during your stay in the beautiful Vallespir.*

 *Descubre nuestros mercados y sumérgete en un ambiente vibrante donde se encuentran los colores, sabores y tradiciones. Explora los puestos rebosantes de productos locales y déjate seducir por el encanto de los mercados durante tu estancia en el hermoso Vallespir.*

 *Descobreix els nostres mercats i immergeix-te en un ambient vibrant on es troben els colors, els sabors i les tradicions. Explora les parades plenes de productes locals i deixa't seduir per l'encant dels mercats durant la teva estada al bell Vallespir.*







Retrouvez les horaires  
des marchés ici :



## La recette du marché par Jean Plouzenec, maître cuisiner de France et Président des Toques Blanches du Roussillon

Poêlée de calamars aux artichauts, vinaigrette à la brousse de brebis, poivrons rouges et sobressade.

Pour 4 à 6 personnes :

800 g à 1 kg de petits calamars  
2 bouquets d'artichauts violets  
1 poivron rouge confit  
1 petite tomate émondée et taillée en dès  
1 poignée de mesclun ou 'coscolls' au printemps  
50 g de sobressade (charcuterie catalane orangée pimentée)  
50 g de brousse de brebis  
Huile d'olive 'Mas Py' vinaigre 'Vaquin' sel, poivre

Nettoyer, rincer les petits calamars et les émincer.  
Tourner les artichauts les couper et les cuire vapeur ou poêlés

Dans une poêle bien chaude ou à la 'planxa', cuire rapidement les calamars émincés avec une cuillère d'huile d'olive. En fin de cuisson ajouter les artichauts et les dès de tomate. Déglacer d'un trait de vinaigre et ajouter la sobressade émincée finement.

Confectionner la vinaigrette avec la brousse, le vinaigre, sel, poivre et sel, ajouter l'huile d'olive

Dresser sur assiettes chaudes les calamars, ajouter poivron et salade, verser délicatement la vinaigrette et déguster...

L'artichaut, légume emblématique du Roussillon est en production pendant 6 mois environ. On peut le remplacer par des girolles ou de petites fèves ou des cèpes.

*Jean Plouzenec.*





**pour vos vacances,  
pratiquez le  
tourisme brassicole  
en Vallespir**



**Un circuit brassicole  
entre nature  
et culture**

Partez à la découverte de nos  
brasseurs, qui vous parleront  
avec passion de leurs bières et de  
notre Vallespir.

## Le Vallespir c'est **4 brasseries implantées sur le territoire.**

Ici, il est possible de combiner activités de plein air comme la randonnée, le vélo, le canyoning ou bien la baignade dans les sources thermales avec la découverte brassicole.

Les marchés locaux, les événements culturels enrichissent l'expérience, permettent aux visiteurs de s'immerger dans la vie locale tout en dégustant des bières artisanales.

## Un engagement pour le développement durable

Les brasseurs du Vallespir sont engagés dans des pratiques durables, privilégiant les circuits courts et les méthodes de production respectueuses de l'environnement. En choisissant le tourisme brassicole en Vallespir, les visiteurs soutiennent l'économie locale et les initiatives écologiques, contribuant ainsi à un tourisme plus responsable.


En 2024, la brasserie-distillerie Cap d'Ona a récemment ouvert ses nouvelles portes à Céret sur le site historique Sainte Marguerite portant ces valeurs communes au territoire.


La visite de la boutique de la fabrique ou encore le circuit de visite vous permettra de découvrir toute la magie de ces lieux et l'âme de CAP D'ONA, élue numéro 1 des brasseries du monde\* et de découvrir ainsi ses secrets de fabrication, ses valeurs, son histoire...


\*classement des Worlds Beer Challenge 2021,2022 et 2023



*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.*

 *The Vallespir, with its four local breweries, offers a combination of outdoor activities and the discovery of craft beers. The brewers prioritize sustainable practices. In 2024, the Cap d'Ona brewery-distillery opened in Céret at the Sainte Marguerite site. Voted the best brewery in the world (World Beer Challenge 2021-2023), Cap d'Ona invites you to discover its history and magic.*

 *El Vallespir, con sus cuatro cervecerías locales, ofrece una combinación de actividades al aire libre y el descubrimiento de cervezas artesanales. Los cervceros priorizan prácticas sostenibles. En 2024, la cervceria-distillería Cap d'Ona abrió en Céret en el lugar de Sainte Marguerite. Elegida la mejor cervceria del mundo (World Beer Challenge 2021-2023), Cap d'Ona te invita a descubrir su historia y su magia.*

 *El Vallespir, amb les seves quatre cerveseries locals, ofereix una combinació d'activitats a l'aire lliure i el descobriment de cerveses artesanals. Els cervesers prioritzen pràctiques sostenibles. El 2024, la cerveseria-distilleria Cap d'Ona va obrir a Céret al lloc de Sainte Marguerite. Escollida la millor cerveseria del món (World Beer Challenge 2021-2023), Cap d'Ona et convida a descobrir la seva història i màgia.*



## Splendeurs de Chine À Céret

Du **15 nov. 2024**  
au **16 fév. 2025**

En 2024,  
**plongez dans un monde  
féérique de spectacles lumineux,  
de décors enchanteurs  
qui vous éblouiront.**



### Horaires et tarifs d'entrée

17h-23h du mardi au dimanche,  
du 15 novembre 2024 au 16 février 2025.  
La fermeture du parc étant prévue à 23h,  
l'accès à celui-ci se fera au plus tard à 22H30.



Office de  
Tourisme de Céret

Pour toutes demandes  
de renseignements...

04 68 87 00 53

**CÉRET**  
VALLESPİR

**SOLEIL FRANCE**

**Le Côté Business**  
[www.lecotebusiness.fr](http://www.lecotebusiness.fr)





# Nos engagements


L'Office de Tourisme du Vallespir s'engage fermement à promouvoir la qualité et l'authenticité de son territoire en soutenant des labels et certifications reconnus. Ces labels garantissent à tous les publics une expérience enrichissante de qualité.



L'Office de Tourisme Communautaire «Vallespir Tourisme» appartient au réseau de la Fédération Nationale des Offices de Tourisme de France. Il a obtenu le meilleur classement, la catégorie I, preuve de l'excellence de notre démarche qualité et de notre souci constant de vous satisfaire.


 *The Tourist Office belongs to the French National Federation of Tourist Offices and has achieved the highest ranking; Category I, in recognition of our successful policy for quality and our continued efforts to meet your needs.*


 *La Oficina de Turismo pertenece a la Federación Nacional de Oficinas de Turismo de Francia y ha obtenido la máxima clasificación. Categoría I, prueba de la excelencia de nuestra política de calidad y de nuestro constante afán por ayudarle.*

 *L'Oficina de Turisme pertany a la Federació Nacional d'Oficines de Turisme de França i ha obtingut la màxima classificació; Categoria I, prova de l'excel·lència de la nostra política de qualitat i del nostre afany constant per ajudar-la.*



**Marque nationale qui garantit un accueil et des services de qualité le long des itinéraires cyclables pour les cyclistes en itinérance.**

 *Accueil Vélo certification recognises the high standards that the office maintains both in the services it provides, and the special equipment it makes available to cycling tourists.*


 *Esta etiqueta garantiza la calidad de los servicios y equipamientos específicos adaptados a las necesidades de los turistas en bicicleta.*


 *La marca francesa Accueil Vélo ofereix, a través de l'Oficina de Turisme del Vallespir, uns serveis i equipaments específics adaptats a les necessitats dels turistes en bicicleta.*




Deux certifications au niveau régional et national, dont l'objectif principal est votre satisfaction ! C'est le 1er dispositif de France reconnu par la marque d'État Qualité Tourisme, garantissant la qualité de l'accueil et des prestations des professionnels du tourisme.




 *A certification whose main goal is to keep you happy! With this label, we highlight each one's particularities, providing you with unique experiences.*

 *¡Una certificación a nivel regional, cuyo principal objetivo es su satisfacción! Con esta etiqueta destacamos las particularidades de cada uno para hacerte vivir experiencias únicas.*


 *Una certificació en l'àmbit regional, l'objectiu principal de la qual és la vostra satisfacció! Amb aquesta etiqueta, destaquem les particularitats de cadascú per fer-vos viure experiències úniques.*



**Différents aménagements mis en place pour les handicaps moteurs, auditifs, visuels et mental.**

 *Different facilities are set up to adapt to motor, mental, hearing and visual disabilities.*

 *Se ponen en marcha diferentes instalaciones para adaptarse a las discapacidades motrices, psíquicas, auditivas y visuales.*

 *Es posen en marxa equipaments diferents per adaptar-se als discapacitats motrius, psíquics, auditius i visuals.*



# Infos pratiques

## Office de Tourisme Communautaire «Vallespir Tourisme» à Céret et Le Boulou

### Bureau d'information touristique à **Céret**

📍 5 rue Saint Ferréol  
66400 Céret  
☎ +33 (0)4 68 87 00 53

### Bureau d'information touristique au **Boulou**

📍 4 rue Arago  
66160 Le Boulou  
☎ +33 (0)4 68 87 50 95

*L'Office de Tourisme Communautaire « Vallespir Tourisme » recense dans cette brochure l'ensemble de ses professionnels de tourisme partenaires. Les informations concernant les professionnels du tourisme partenaires de ce guide ont été données par leurs soins sous leur seule responsabilité. Elles n'engagent en rien celle de l'Office de Tourisme Communautaire « Vallespir Tourisme », qui n'a qu'un rôle de diffusion de l'information et n'intervient en aucune manière à titre commercial ou en tant qu'intermédiaire.*

[www.vallespir-tourisme.fr](http://www.vallespir-tourisme.fr)

[contact@vallespir-tourisme.com](mailto:contact@vallespir-tourisme.com)

### 1 question ? 1 SMS !

L'équipe de « Vallespir Tourisme » répond à vos questions par SMS pendant les horaires d'ouverture de l'office au +33(0)6 11 35 71 47



#### 1 question ? 1 SMS !

The «Vallespir Tourisme» team is on hand to answer your questions by SMS during our opening hours at +33(0) 6 11 35 71 47



#### ¿1 pregunta? 1 SMS!

El equipo de «Vallespir Tourisme» responde a tus preguntas por SMS durante el horario de apertura de la oficina en el +33(0) 6 11 35 71 47



#### 1 qüestió ? 1 SMS!

L'equip de «Vallespir Tourisme» respon a les seves preguntes per SMS durant els horaris d'obertura de l'oficina : +33(0) 6 11 35 71 47

Consultez les horaires des Offices de Tourisme ici :

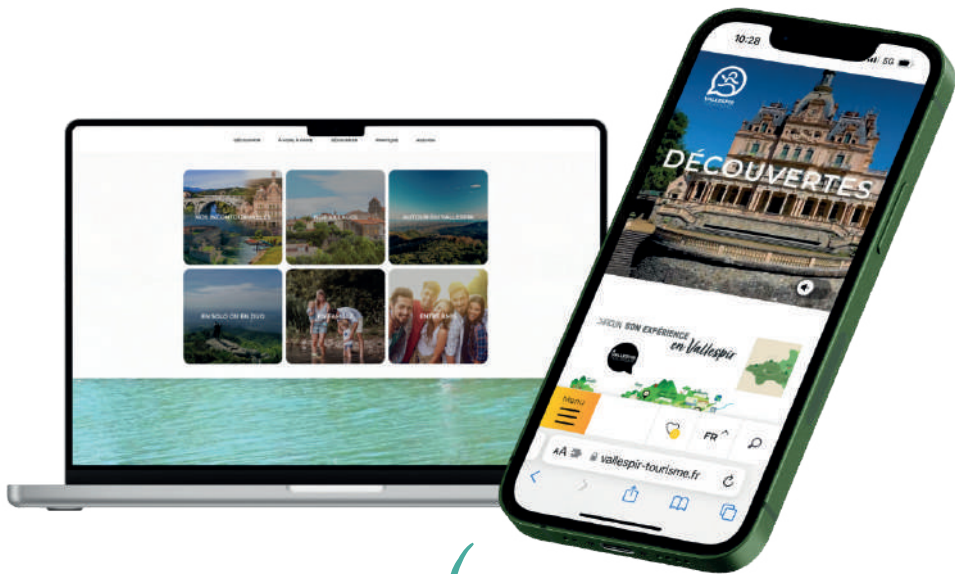



Retrouvez toutes nos brochures en ligne :





# Une question ?

Si vous avez des questions ou besoin de plus d'informations, n'hésitez pas à consulter le site internet de l'Office de Tourisme. Vous y trouverez toutes les réponses à vos interrogations, des idées de visites et des conseils pour profiter au maximum de votre séjour. Venez découvrir notre région sous toutes ses facettes et préparez votre voyage en toute sérénité grâce à nos ressources en ligne.



 For any questions or additional information, visit the Tourist Office website. There, you will find answers, visit ideas, and tips to make the most of your stay. Prepare your trip with peace of mind using our online resources.

 Para cualquier pregunta o información adicional, consulte el sitio web de la Oficina de Turismo. Allí encontrará respuestas, ideas para visitas y consejos para disfrutar de su estancia. Prepare su viaje con tranquilidad utilizando nuestros recursos en línea.

 Per a qualsevol pregunta o informació adicional, consulteu el lloc web de l'Oficina de Turisme. Hi trobareu respostes, idees de visites i consells per gaudir al màxim de la vostra estada. Prepareu el vostre viatge amb tranquil·litat utilitzant els nostres recursos en línia.



[www.vallespir-tourisme.fr](http://www.vallespir-tourisme.fr)



# CASINO DU BOULOU



**MACHINES À SOUS • BLACK-JACK •  
ROULETTE ANGLAISE • JEUX DE TABLES/  
ÉLECTRONIQUES • RESTAURANT • BAR •  
SÉMINAIRES**

**OUVERT**

**7J/7**

Dès 10h



# JOA

JOUER - OSER - S'AMUSER

LES JEUX D'ARGENT ET DE HASARD PEUVENT ÊTRE DANGEREUX : PERTES D'ARGENT, CONFLITS FAMILIAUX, ADDICTIONS...  
RETROUVEZ NOS CONSEILS SUR [JOUEURS-INFO-SERVICE.FR](http://JOUEURS-INFO-SERVICE.FR) (09 74 75 13 13 - APPEL NON SURTAXÉ)





**Office de Tourisme  
Communautaire  
«Vallespir Tourisme»**

**Antenne de Céret**  
5 Rue St Ferréol  
66400 - Céret  
+33 (0)4 68 87 00 53

**Antenne du Boulou**  
4 Rue Arago  
66160 - Le Boulou  
+33 (0)4 68 87 50 95

[www.vallespir-tourisme.fr](http://www.vallespir-tourisme.fr)  
[contact@vallespir-tourisme.com](mailto:contact@vallespir-tourisme.com)



Offices de  
Tourisme  
de France

